



Bon de commande

C'est à vous qui accueillez, côtoyez, travaillez avec des enfants de moins de 6 ans que nous nous adressons...

« Chansons d'ailleurs, enfants d'ici » comporte **25 comptines et berceuses** chantées a capella par des femmes et des enfants qui fréquentent nos deux centres RECIF neuchâtelois. Le CD est accompagné d'un **livret pédagogique de 24 pages** avec une partie théorique et une partie pratique avec des suggestions d'activités, à partir des chansons et des salutations d'ici et d'ailleurs.

Les mélodies du CD, dont certaines vous seront peut-être familières, ont toutes été apportées en Suisse dans les valises de l'immigration actuelle. Ce sont 25 chansons, mais surtout 25 langues. Tout au long du livret, nous vous encourageons à jouer et créer avec ces richesses langagières pour la plus grande joie des enfants tant allophones que francophones. C'est aussi une manière de tisser des liens grâce à l'extraordinaire pouvoir du chant; ces liens si précieux entre les différents univers de l'enfant, entre parents et professionnel-le-s, entre l'ici et l'ailleurs.

« Chansons d'ailleurs, enfants d'ici » est un projet de **l'association à but non lucratif RECIF**... un espace de **Rencontres** et d'**Echanges**, un **Centre** qui encourage l'**Intégration** des **Femmes** immigrées et de leurs enfants. Dans les deux centres (La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel), quelque 450 femmes et 200 enfants de 85 nationalités différentes y sont accueillis chaque année. De nombreux cours, ateliers et espaces de rencontres y sont proposés. Un Espace-Enfants, lieu d'apprentissages et de pré-socialisation, est ouvert pendant toutes les activités. **www.recifne.ch**

Avec une préface de Christiane Perregaux, Professeure honoraire, Université de Genève et Présidente de l'Association CREOLE « *Grâce à une étroite collaboration avec les parents et les enfants, RECIF ouvre les espaces éducatifs à des chansons aux sonorités variées qui font du bien à l'âme des enfants et des familles qui les connaissent, et remplissent de curiosité celles et ceux qui les découvrent. En somali, russe, arabe, français, albanais, par exemple, les chansons ne jouent pas les langues les unes contre les autres. Elles se répondent dans l'espace éducatif, passent dans les familles qui sentent qu'un lien durable se crée et reviennent enrichies. Rien dans cet échange qui ne soit un obstacle à l'apprentissage du français ! Au contraire, la reconnaissance de la langue première est un incroyable levier pour se lancer dans la conquête de la langue d'un nouvel environnement social. Elle transmet un message intégratif très fort: « ici, vous êtes aussi chez vous. »*

Graphiste : Carolina Restrepo

Illustrations : Catherine Louis

Coordinatrices : Bénédicte Chatelain Demange, Sara Humair, Nathalie Ljuslin – RECIF

Prise de son et mastering : Christian Schnyder

Impression : Gasser ; Pressage : Adcom Production AG

Bon commande à renvoyer à :

RECIF, Cassarde 22, 2000 Neuchâtel

Ou par mail à 2000@recifne.ch

Veillez me/nous faire parvenir, avec facture payable dans les 30 jours,
_____ exemplaire(s) de l'ouvrage « Chansons d'ailleurs, enfants d'ici » **au
prix de CHF 12.- l'exemplaire + frais d'envoi**

Raison sociale _____

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

NPA _____ Localité _____

N° téléphone _____

Lieu et Date _____

Signature _____